

- Modern Drama-Instructor : Dr. Ibrahim Elshinnawy
- 9th Lecture-Modern Drama

A Doll's House- Themes, Motifs & Symbols

- **Symbols**

- Symbols are objects, characters, figures, or colors used to represent abstract ideas or concepts.

• الرموز هي كائنات ، حروف، أرقام، أو ألوان مستخدمة لتمثيل الأفكار المجردة أو المفاهيم.

- **The Christmas Tree**

- The Christmas tree, a festive object meant to serve a decorative purpose, symbolizes Nora's position in her household as a plaything who is pleasing to look at and adds charm to the home.

• شجرة الكريسماس، موضوع احتفالي من المفترض أن يخدم غرض ديكور، يرمز لموقف نورا في بيتها باعتبارها العوبة لإرضاء النظر وأضافه سحر إلى المنزل.

- There are several parallels drawn between Nora and the Christmas tree in the play.

• هناك العديد من أوجه الشبه بالمرحلية بين نورا وشجرة الكريسماس.

- Just as Nora instructs the maid that the children cannot see the tree until it has been decorated, she tells Torvald that no one can see her in her dress until the evening of the dance.

• كما تأمر نورا الخادمة أن الأطفال لا يمكن أن يروا الشجرة حتى يتم تزيينها ، تقول لتورفالد انه لا أحد يستطيع رؤيتها بملابسها حتى المساء للرقص.

- Also, at the beginning of the second act, after Nora's psychological condition has begun to erode, the stage directions indicate that the Christmas tree is correspondingly "disheveled."

• أيضا، في بداية الفصل الثاني، بعد الحالة النفسية لنورا وبدأت في التراجع، يشير الإخراج المسرحي إلى أن شجرة الكريسماس هي في المقابل "أشعث".

● New Year's Day السنة الميلادية

- The action of the play is set at Christmastime, and Nora and Torvald both look forward to New Year's as the start of a new, happier phase in their lives.
 - وقع عمل المسرحية في الكريسماس ، وتطلع نورا وتورفالد للعام الجديد باعتباره بداية لمرحلة، أكثر سعادة في حياتهم الجديدة.
- In the New Year, Torvald will start his new job, and he anticipates with excitement the extra money and admiration the job will bring him.
 - في العام الجديد، سيبدأ تورفالد وظيفته الجديدة، ويتوقع بحماس أموال إضافية وإعجابه بالعمل سيحققه.

- Nora also looks forward to Torvald's new job, because she will finally be able to repay her secret debt to Krogstad.
 - كما تتطلع نورا إلى وظيفة تورفالد الجديد، لأنها ستكون قادرة بالنهاية على سداد ديونها السرية مع كروجستاد .
- By the end of the play, however, the nature of the new start that New Year's represents for Torvald and Nora has changed dramatically.
 - مع ذلك بحلول نهاية المسرحية، فقد تغيرت طبيعة بداية العام الجديد الذي يمثل تغير بشكل كبير لتورفالد ونورا.

- They both must become new people and face radically changed ways of living.
 - كلاهما يجب أن يصبح كشخص جديد ومواجه للتغير الجذري لطرق المعيشة.
- Hence, the New Year comes to mark the beginning of a truly new and different period in both their lives and their personalities.
 - بالتالي، فإنه يأتي العام الجديد احتفالاً لبداية فترة جديدة ومختلفة حقا في حياتهم وشخصياتهم على حد سواء.

شرح الاقتباسات الهامة Important Quotations Explained

1. One day I might, yes. Many years from now, when I've lost my looks a little. Don't laugh. I mean, of course, a time will come when Torvald is not as devoted to me, not quite so happy when I dance for him, and dress for him, and play with him.

- يوم واحد أنا يمكن، نعم. سنوات عديدة من الآن، عندما فقدت يبدو قليلا. لا تضحك. يعني، بطبيعة الحال، إن الوقت قد حان عندما تورفالد لم يكرس لي، ليس تماما سعيدة جدا عندما أرقص له، وألبس له، وألعب معه.

تفسير الاقتباس 1 Explanation for Quotation

- In this quotation from Act One, Nora describes to Mrs. Linde the circumstances under which she would consider telling Torvald about the secret loan she took in order to save his life.
- بهذا الاقتباس من الفصل الأول ، تصف نورا للسيدة لينده الظروف التي تنظر قولها لتورفالد عن أخذها القرض سرية من أجل إنقاذ حياته.
- Her claim that she might consider telling him when she gets older and loses her attractiveness is important because it shows that Nora has a sense of the true nature of her marriage, even as early as Act One.
- في الفصل الأول ادعائها بأنها قد تنتظر لتخبره المهمة عندما تكبر بالسن، وتفقد جاذبيتها لأنه يدل على أن لدي نورا شعور بالطبيعة الحقيقية لزواجها، حتى في وقت مبكر.
- She recognizes that Torvald's affection is based largely on her appearance, and she knows that when her looks fade, it is likely that Torvald's interest in her will fade as well.
- أنها تدرك بأن مودة تورفالد تستند لحد كبير على مظهرها ،وتعرف أنه عندما تتلاشى ، فمن المرجح كذلك اهتمام تورفالد لها سيتلاشى.
- Her suggestion that in the future she may need something to hold over Torvald in order to retain his faithfulness and devotion to her reveals that Nora is not as naïve as she pretends to be.
- اقترحها أنه بالمستقبل انها بحاجة الى شيء يتسع لأكثر من تورفالد لأجل الحفاظ على الاخلاص له والتفاني لها - يكشف نورا أنها ليست ساذجة كما تدعي أن تكون

- She has an insightful, intelligent, and manipulative side that acknowledges, if only in a small way, the troubling reality of her existence.

• أن لديها بصيرة، ذكاء، وجانب يعترف بالتلاعب ، إلا إذا كان وسيلة الصغيرة، فالواقع مقلق في وجودها.

الأقتباس 2 Quotation

2. Free. To be free, absolutely free. To spend time playing with the children. To have a clean, beautiful house, the way Torvald likes it.

- حرة. ستكون حرة، حرة تماما. لقضاء الوقت باللعب مع الأطفال. أن يكون نظيف، منزل جميل، يرغب طريقة تورفالد .

تفسير الأقتباس 2 Explanation for Quotation

- In this quotation from her conversation with Mrs. Linde in Act One, Nora claims that she will be “free” after the New Year—after she has paid off her debt to Krogstad.

• في هذا الاقتباس من حديثها مع السيدة لينده في الفصل الأول، تدعي نورا أنها ستكون "حرة" بعد السنة الجديدة، بعد أن دفعت ديونها مع كروغستاد

- While describing her anticipated freedom, Nora highlights the very factors that constrain her.

• في حين تصف حريتها المرتقبة ، تسلط نورا الضوء على العوامل الكبيرة التي تقيدتها.

- She claims that freedom will give her time to be a mother and a traditional wife who maintains a beautiful home, as her husband likes it.

• تدعي أن الحرية ستعطيها وقتها لتكون أما وزوجة تقليدية لتحافظ على المنزل الجميل، وزوجها يحب ذلك.

تفسير الأقتباس 2 Explanation for Quotation

- But the message of the play is that Nora cannot find true freedom in this traditional domestic realm.

• لكن رسالة المسرحية هو أن نورا لا يمكنها العثور على الحرية الحقيقية في نطاق المنزل التقليدي

- As the play continues, Nora becomes increasingly aware that she must change her life to find true freedom, and her understanding of the word “free” evolves accordingly.
- كما تستمر المسرحية ، تصبح نورا على وعي متزايد لتغير حياتها للعثور على الحرية الحقيقية، وفهمها لكلمة "حرة" تتطور تبعا لذلك.
- By the end of the play, she sees that freedom entails independence from societal constraints and the ability to explore her own personality, goals, and beliefs.
- بحلول نهاية للمسرحية، ترى أن الحرية تستلزم الاستقلال عن القيود المجتمعية والقدرة على استكشاف شخصيتها الخاصة، والأهداف، والمعتقدات

Quotation 3

3. Something glorious is going to happen.

- شيء مجيد سيحدث

تفسير الاقتباس 3 Explanation for Quotation 3

- Nora speaks these prophetic-sounding words to Mrs. Linde toward the end of Act Two as she tells her about what will happen when Torvald reads Krogstad’s letter detailing Nora’s secret loan and forgery.
- قرب نهاية الفصل الثاني تتحدث نورا بصدى الكلمات النبوية الى السيدة لينده - كما تقول ما سيحدث عندما يقرأ تورفالد الرسالة عن كروغستاد لتفاصيل قرض نورا السري والتزوير.
- The meaning of Nora’s statement remains obscure until Act Three, when Nora reveals the nature of the “glorious” happening that she anticipates.
- حتى الفصل الثالث معنى تصريح نورا ما زال غامضا ، عندما تكشف نورا عن طبيعة حدوث الأمر "المجيد" الذي تتوقعه

- She believes that when Torvald learns of the forgery and Krogstad's blackmail, Torvald will take all the blame on himself and gloriously sacrifice his reputation in order to protect her.
- إنها تعتقد أنه عندما علم تورفالد تزوير وابتزاز كروكستاد ، أخذ تورفالد جميع اللوم على نفسه والتضحية الرائع من أجل حماية سمعته

تفسير الاقتباس 3 Explanation for Quotation 3

- When Torvald eventually indicates that he will not shoulder the blame for Nora, Nora's faith in him is shattered.
- عندما يشير تورفالد بنهاية المطاف انه لن يحمل المسؤولية عن نورا، فحطم نية نورا فيه
- Once the illusion of Torvald's nobility is crushed, Nora's other illusions about her married life are crushed as well, and her disappointment with Torvald triggers her awakening.
- بمجرد سحق وهم نبل تورفالد ، أيضا تم سحق أوهاام أخرى نورا عن حياتها الزوجية ، وخيبة أملها مع تورفالد تطلق صحوتها.

Quotation 4

4. From now on, forget happiness. Now it's just about saving the remains, the wreckage, and the appearance.

- من الآن، ننسى السعادة. الآن انها مجرد إنقاذ بقايا، الحطام، والمظهر.

تفسير الاقتباس 4 Explanation for Quotation 4

- Torvald speaks these words in Act Three after learning of Nora's forgery and Krogstad's ability to expose her.
- في الفصل الثالث يتحدث تورفالد بهذه الكلمات بعد أن علم بتزوير نورا وقدرة كروكستاد على كشفها.

- Torvald's conversations with Nora have already made it clear that he is primarily attracted to Nora for her beauty and that he takes personal pride in the good looks of his wife.

● جعلت محادثات نورا مع تورفالد فعل واضح أن يجذب أساسا إلى جمال نورا ويفخر شخصيا بالشكل الجميل في حسن منظر زوجته

- He has also shown himself to be obsessed with appearing dignified and respectable to his colleagues.

● أيضا أظهر انه مهووسا مع نفسه بالظهور كريم ومحترم أمام زملائه

تفسير الاقتباس 4 Explanation for Quotation

- Torvald's reaction to Krogstad's letter solidifies his characterization as a shallow man concerned first and foremost with appearances.

● كرد فعل رسالة كروغستاد لتورفالد يقوي الوصف كرجل سطحي - أولا المعني وأخيرا مع المظاهر.

- Here, he states explicitly that the appearance of happiness is far more important to him than happiness itself.

● هنا، يقول صراحة أن ظهور السعادة هو الآن أكثر أهمية بالنسبة له من السعادة نفسها.

- These words are important also because they constitute Torvald's actual reaction to Nora's crime, in contrast to the gallant reaction that she expects.

● هذه الكلمات هي مهمة أيضا لأنها تشكل رد فعل تورفالد الفعلي لجريمة نورا، وعلى النقيض من رد الفعل الشهم إنها تتوقع

- Rather than sacrifice his own reputation for Nora's, Torvald seeks to ensure that his reputation remains unsullied.

● بدلا من التضحية بنفسه لسمعة نورا، يسعى تورفالد لضمان أن تظل سمعته بلا شائبة.

- His desire to hide—rather than to take responsibility—for Nora’s forgery proves Torvald to be the opposite of the strong, noble man that he purports himself to be before Nora and society.

• يثبت تورفالد رغبته في الإخفاء- بدلا من تحمل المسؤولية لأجل تزوير نورا ليكون عكس القوي ، يزعم الرجل النبيل نفسه ان يكون قبل نورا والمجتمع

الاقتباس 5 Quotation 5

5. I have been performing tricks for you, Torvald. That’s how I’ve survived. You wanted it like that. You and Papa have done me a great wrong. It’s because of you I’ve made nothing of my life.

- تورفالد لقد تم تنفيذ الخدع بالنسبة لك. هذه هي التي كنت على قيد الحياة. أردت من هذا القبيل. أنت وبابا قد فعلت لي خطأ كبير. انها بسببك لقد قدمت شيئا في حياتي.

تفسير الاقتباس 5 Explanation for Quotation 5

- Nora speaks these words, which express the truth that she has gleaned about her marriage, Torvald’s character, and her life in general, to Torvald at the end of Act Three.
- في نهاية الفصل الثالث تتحدث نورا بهذه الكلمات، التي تعبر عن الحقيقة التي كانت قد جمعت حول زواجها، وشخصية تورفالد، وحياتها بشكل عام،
- She recognizes that her life has been largely a performance.
- هي تدرك أن حياتها كانت لحد كبير أداء
- She has acted the part of the happy, child-like wife for Torvald and, before that; she acted the part of the happy, child-like daughter for her father.
- تصرفت الجانب السعيد. للأطفال مثل زوجة تورفالد وقبل ذلك إنها تصرفت من جانب سعيد للأطفال مثل ابنة لوالدها.

- She now sees that her father and Torvald compelled her to behave in a certain way and understands it to be “great wrong” that stunted her development as an adult and as a human being.
● الآن ترى أن والدها و تورفالد أجبرها أن تتصرف بطريقة معينة وأدركا أن يكون "خطأ عظيم" لإعاقة تطورها كشخص بالغ وكإنسان.
- She has made “nothing” of her life because she has existed only to please men.
● وانها قدمت "لا شيء" في حياتها لأنها وجدت فقط لإرضاء الرجل.
- Following this -realization, Nora leaves Torvald in order to make something of her life and—for the first time—to exist as a person independent of other people.
● بعد هذا التصور، يترك تورفالد نورا من أجل تقديم شيء لحياتها - ولأول مرة إلى وجودها كشخص مستقل عن الآخرين.